

# tima-oculav.

Augenspülung  
Eye Wash  
Lavage oculaire  
Lavaggio ocular  
Irrigación ocular  
Oogspoeling



Sterile Phosphatpufferlösung  
Sterile phosphate buffer solution  
Solution tampon de phosphate stérile  
Soluzione tampone fosfato sterile  
Solución estéril tamponada con fosfato  
Steriele fosfaatbufferoplossing

## Gebrauchsanweisung - DE

Erste Hilfe zur Spülung der Augen, des Bindehautsacks und der Haut

**Anwendung - 1. Kappe abdrehen und entfernen - 2. Betroffene Stelle sorgfältig spülen - 3. Während des Spülens ggf. das Auge mit den Fingern offen halten.** Spülung fortsetzen, bis alle schädlichen Substanzen vollständig ausgespült sind. Bei Bedarf weitere Flaschen verwenden. Wenn die Augen betroffen sind, vor der Anwendung die Kontaktlinsen entfernen. Produkt ist nur für die Erste Hilfe bestimmt. Suchen Sie so bald wie möglich einen Arzt auf.

## Mode d'emploi - FR

Premiers secours pour le rinçage des yeux, du sac conjonctival et de la peau

**Application - 1. Tourner et enlever le capuchon - 2. Rincer soigneusement la zone affectée - 3. Maintenir l'œil ouvert avec les doigts pendant le rinçage, si nécessaire.** Continuez à rincer jusqu'à ce que toutes les substances nocives soient complètement lavées. Si nécessaire, utiliser des flacons supplémentaires. Si les yeux sont concerné, retirer les lentilles de contact avant l'application. Le produit est destiné aux premiers secours uniquement. Consultez un professionnel de la santé dès que possible.

## Instructions for use - EN

First aid for rinsing the eyes, the conjunctival sac and the skin  
**Application - 1. Twist off the cap - 2. Rinse the affected area carefully - 3. Keep the eye open with the fingers while rinsing, if necessary.** Continue rinsing until all harmful substances are washed away completely. If required use additional bottles. If eyes are affected, remove contact lenses before application. Product is intended for first aid only. Consult a healthcare professional as soon as possible.

UDI UDI-DI: 04260725760498

250 ml



Optima Medical Swiss AG  
Bundesstrasse 7, CH-6300 Zug

CE 0482

## Istruzioni per l'uso - IT

Primo soccorso per l'irrigazione di occhi, sacco congiuntivale e cute

**Applicazione - 1. Svitare la capsula di chiusura - 2. Irrigare con attenzione l'area interessata - 3. Se necessario, tener aperto l'occhio con le dita durante l'irrigazione.** Continuare l'irrigazione finché tutte le sostanze nocive non siano state eliminate completamente. Se necessario, utilizzare ulteriori flaconi. In caso di interessamento oculare, rimuovere le lenti a contatto prima di procedere all'irrigazione. Il prodotto è indicato esclusivamente per interventi di primo soccorso. Consultare un operatore sanitario quanto prima.

## Instrucciones de uso - ES

Primeros auxilios para irrigar los ojos, el saco conjuntival y la piel

**Modo de empleo - 1. Desenrosque el tapón y quitelo - 2. Irrigue con cuidado la zona afectada - 3. En caso necesario, mantenga los ojos abiertos con los dedos mientras realiza la irrigación.** Continúe la irrigación hasta haber eliminado todas las sustancias dañinas. De ser preciso, utilice frascos adicionales. Si los ojos están afectados, retire las lentes de contacto antes de aplicar el producto. El producto está concebido para su uso en el ámbito de primeros auxilios. Acuda a un médico lo antes posible.

## Gebruiksaanwijzing - NL

Eerste hulp bij het spoelen van de ogen, bindvlieszak en huid  
**Toepassing - 1. Dop losdraaien en verwijderen - 2. Spoel de getroffen zone grondig - 3. Houd zo nodig het oog met uw vingers open tijdens het spoelen.** Ga door met spoelen totdat alle schadelijke stoffen volledig zijn weggespoeld. Gebruik zo nodig meer flessen. Bij aangetaste ogen de contactlenzen vóór gebruik verwijderen. Product is alleen bedoeld voor eerste hulp. Zoek zo snel mogelijk medische hulp.



Optima Sanità S.r.l.  
Viale della Stazione 5  
IT-39100 Bolzano (BZ)



STERILE A

MD



PZN (AT) 3708136

PZN -03691111



893211



DE

**Indikation und klinischer Nutzen:**

Erste Hilfe zur Spülung der Augen, des Bindehautsacks und der Haut:

Nach chemischen Verätzungen durch Säuren oder Laugen

Bei Reizungen (z.B. Pfefferspray oder Tränengas)

Zum Ausspülen von Fremdkörpern

**Leistungsmerkmale:**

Spülung der betroffenen Augen und der Haut, um reizende Substanzen zu entfernen.

Phosphatpuffer kann aufgrund seiner Pufferkapazität Säure und Lauge neutralisieren.

**Haltbarkeit und Aufbewahrung:**

Nicht einfrieren. Nur zum einmaligen Gebrauch.

Bei wiederverwendeten oder beschädigten Flaschen ist die Sterilität nicht gewährleistet. Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

**Gegenanzeigen und Vorsichtsmaßnahmen:**

Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Nicht verwenden bei penetrierenden Augenverletzungen (z.B. durch einen Splitter).

**Nebenwirkungen:**

Keine bekannt. Falls eine schwerwiegende, unerwünschte Reaktion im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt auftreten sollte, melden Sie dies bitte dem Hersteller oder der zuständigen Behörde.

**Zusammensetzung:**

Natriumdihydrogenphosphat dihydrat 4,4 mg/ml,

Natriummonohydrogenphosphat dodecahydrat

40,4 mg/ml, Aqua Purificata

**Hinweise:**

Für Erwachsene und Kinder. Kinder sollten bei der Anwendung von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.

Eine Überdosierung ist nicht möglich, da die Anwendung auf den Erste-Hilfe-Einsatz beschränkt ist.

Entsorgung entsprechend lokaler Vorgaben.

Stand der Information: 2022-09

FR

**Indication et bénéfice clinique :**

Premiers secours pour le rinçage des yeux, du sac conjonctival et de la peau :

Après des brûlures chimiques causées par des acides ou de la soude

En cas d'irritation causée par ex. par un spray au poivre ou un gaz lacrymogène

En cas de corps étrangers

**Caractéristiques de performance :**

Rinçage des yeux et de la peau affectés pour éliminer les substances irritantes.

Le tampon phosphate peut neutraliser les acides et la soude grâce à son pouvoir tampon.

**Durée de conservation et stockage :**

Ne pas congeler. À usage unique uniquement. La stérilité n'est pas garantie en cas de flacons réutilisés ou endommagés. Ne pas utiliser après la date de péremption.

**Contre-indications et précautions :**

Tenir hors de portée des enfants.

Ne pas utiliser en cas de blessures oculaires par pénétration (causées par ex. par un éclat).

**Effets secondaires :**

Non connus. En cas d'incident grave survenu en rapport avec ce dispositif médical, signalez-le au fabricant ou à l'autorité compétente.

**Composition :**

Dihydrogénophosphate de sodium dihydraté 4,4 mg/ml,

hydrogénophosphate disodique dodécahydraté 40,4 mg/ml, eau purifiée

**Remarques :**

Pour les adultes et les enfants. Les enfants doivent être surveillés par un adulte.

Un surdosage n'est pas possible car l'application est limitée à un usage de premiers secours.

Élimination selon les exigences locales.

Date de révision : 2022-09

EN

**Indication and clinical benefit:**

First aid for rinsing the eyes, the conjunctival sac and the skin:

After chemical burns caused by acids or lyes

In case of irritation (e.g. pepper spray or tear gas)

In case of foreign bodies

**Performance characteristics:**

Rinsing of the affected eyes and skin for removing irritating substances.

Phosphate buffer can neutralize acid and lye due to its buffering capacity.

**Shelf-life and storage:**

Do not freeze. For single use only. Sterility is not ensured in case of re-used or damaged bottles. Do not use after expiry date.

**Contraindications and Precautions:**

Keep out of reach of children.

Do not use in the case of penetrating eye injuries (e.g. caused by a splitter).

**Side-effects:**

Not known. In case of any serious incident that has occurred in relation to this medical device, report to the manufacturer or your competent authority.

**Composition:**

Sodium dihydrogenphosphate dihydrate 4.4 mg/ml,

Disodium hydrogen phosphate dodecahydrate 40.4 mg/ml, purified water

**Notes:**

For adults and children. Children must be supervised by an adult.

Overdose is not possible as application is limited for first aid use.

Disposal according to local requirements.

Date of revision: 2022-09

Importeur | Importateur | Importer | Importatore:

Optima Pharmazeutische GmbH

Ludwigstr. 49

DE-85399 Hallbergmoos

IT

**Indicazione e beneficio clinico:**

Primo soccorso per l'irrigazione di occhi, sacco congiuntivale e cute:

A seguito di ustioni chimiche causate da acidi o alcali  
In caso di irritazione causata, ad es., da spray urticante al peperoncino o gas lacrimogeno  
In caso di corpi estranei

**Caratteristiche prestazionali:**

Irrigare gli occhi e la cute interessati per rimuovere le sostanze irritanti.

Grazie alla sua capacità tamponante, il tampone fosfato può neutralizzare acidi e sostanze alcaline.

**Periodo di validità e conservazione:**

Non congelare. Prodotto esclusivamente monouso. La sterilità non è garantita se i flaconi vengono riutilizzati o se sono danneggiati. Non utilizzare dopo la data di scadenza.

**Controindicazioni e precauzioni:**

Tenere lontano dalla portata dei bambini.  
Non utilizzare in caso di lesioni penetranti all'occhio (ad es., causate da schegge).

**Effetti indesiderati:**

Non noti. In caso di gravi incidenti verificatisi in relazione a questo dispositivo medico si prega di segnalare l'accaduto al fabbricante o all'autorità competente.

**Composizione:**

Sodio diidrogeno fosfato diidrato 4,4 mg/mL, di-Sodio idrogeno fosfato dodecaidrato 40,4 mg/mL, acqua depurata

**Note:**

Per adulti e bambini. I bambini devono essere sottoposti a supervisione da parte di un adulto.

Il sovradosaggio non è possibile poiché l'applicazione è limitata a interventi di primo soccorso.

Smaltire secondo le normative locali.

Data di revisione: 2022-09

ES

**Indicación y utilidad clínica:**

Primeros auxilios para irrigar los ojos, el saco conjuntival y la piel:

Después de quemaduras químicas con ácidos o lejías  
En casos de irritación debida, por ejemplo, a espray de pimienta o gas lacrimógeno  
Para eliminar cuerpos extraños

**Prestaciones:**

Irrigación de los ojos y de la piel afectados para eliminar sustancias irritantes.

Debido a su capacidad amortiguadora, la solución tamponada con fosfato puede neutralizar ácidos y lejías.

**Estabilidad, conservación y eliminación:**

No congelar. Para un solo uso. La esterilidad no puede garantizarse en frascos reutilizados o dañados. No utilizar una vez transcurrida la fecha de caducidad.

**Contraindicaciones y precauciones de empleo:**

Mantener lejos de la vista y del alcance de los niños.  
No utilizar en lesiones oculares penetrantes (p. ej., debidas a una astilla).

**Efectos adversos:**

No se conocen. Si se produce una reacción adversa grave no deseada relacionada con el uso de este producto sanitario, comuníquese a al fabricante y a las autoridades competentes.

**Composición:**

Dihidrogenofosfato de sodio 4,4 mg/ml, monohidrogenofosfato de sodio 40,4 mg/ml, agua purificada

**Advertencias:**

Para adultos y niños. Los niños deben encontrarse bajo la vigilancia de un adulto durante la utilización de este producto.

No es posible que se produzca una sobredosis, pues la aplicación está limitada a su uso en el ámbito de primeros auxilios.

Elimine el producto conforme a las normativas locales.

Versión de la información: 2022-09

NL

**Indicatie en klinisch gebruik:**

Eerste hulp bij het spoelen van de ogen, bindvlieszak en huid:

Na chemische brandwonden veroorzaakt door zuren of alkaliën  
Bij irritaties veroorzaakt door bijv. pepperspray of traangas

Bij het uitspoelen van vreemde deeltjes

**Prestatiekenmerken:**

Spoel de getroffen ogen en huid om irriterende stoffen te verwijderen.

Fosfaatbuffer kan zuren en basen neutraliseren door zijn buffercapaciteit.

**Houdbaarheid, opslag en verwijdering:**

Niet invriezen. Voor eenmalig gebruik. Steriliteit is niet gegarandeerd als flessen opnieuw worden gebruikt of beschadigd zijn. Niet gebruiken na de vervaldatum.

**Contra-indicaties en voorzorgsmaatregelen:**

Buiten het zicht en bereik van kinderen houden.  
Niet gebruiken bij indringend oogletsel (bijv. veroorzaakt door een splinter).

**Bijwerkingen:**

Niet bekend. Als zich een ernstige bijwerking voordoet in verband met dit medische hulpmiddel, meld dit dan aan de fabrikant of de bevoegde autoriteit.

**Samenstelling:**

Natriumdihydrogenfosfaat dihydraat 4,4 mg/ml, natriummonowaterstoffosfaat dodecahydraat 40,4 mg/ml, aqua purificata

**Aanwijzingen:**

Voor volwassenen en kinderen. Kinderen moeten tijdens het gebruik onder toezicht staan van een volwassene.

Overdosering is niet mogelijk aangezien het gebruik beperkt is tot eerste hulp.

Weggooi volgens de plaatselijke voorschriften.

Status van de informatie: 2022-09